



# Real people real journeys

真人真事

우리들의 진솔한 여정

人々の生の声とその旅

Người thật, việc thật

เรื่องจริง จากประสบการณ์

ISBN 978-1-98-855184-5

"何度かカウンセリングを受けるうちに、なぜ私がこの国に来たか、妻に何をしたか、そしてどれほど妻を愛しているかに気が付いた。私は有害なギャンブルから立ち直り、妻との関係もやり直したかった。"

"Through counselling sessions I realised why I had come to this country, the pain I had caused my wife and how much I loved her. I wanted to recover from my gambling problem and improve my relationship with my wife so I told her about my addiction."

Stock photo, Posed by a model.

カジノは  
幻想そのもの  
だった



外から眺めるカジノの明かりは美しかった。毎日様々な色で鮮やかに照らし出されるスカイタワーはエキゾチックで、毎日疲れている私にとっては幻想そのものだった。いつか映画で見たテーブルゲームやブラックジャックはどれくらい面白いのだろうか、そこに行って賭けで大勝ちしたら私の人生は一夜にして変わるだろう、と思った。

昨夜故郷の父から電話が来た。内容は、学費や生活費を送ったので、一生懸命勉強しなさいという事や、私の事だけを信じているという事を何度も言われた。それを聞いて私は息が詰まる思いがした。その頃の私と言えば英語はおぼつかないし、勉強にも身が入っていなかった。孤独を感じ、さらに今回の大学の試験では二科目落第していた。その事を父に告げるべきか迷ったが、父を失望させてしまうのが恐ろしくて言葉にはできなかった。

電話を切ってビールを一杯飲もうと思った時に今度はクラスメートから電話が掛かってきた。彼は「おい、カジノに行くんだけど一緒に行かないか?」といった。その時とても嬉しくなって直ぐ行くと返事をして走るようにカジノへ出かけた。

カジノは幻想そのものだった。時間が止まったようでまるで別世界に来ているようだった。そして私はゲームを始めた。初めの

ゲームで大穴をあてた。その時はかなりついていた。その日から私は毎日夕方になるとカジノに出かけた。そして初めの三日間で私は父が送ってくれた学費と生活費を使い果たしてしまった。その翌日は友達にお金を借りて再びカジノに行った。その時の私は何が何でも失ったお金を取り返さなくてはという思いだけだった。しかし私に残ったのは莫大な借金と挫折だった。

泥沼のような生活をさまよう中、学校の先輩がAsian Family Servicesを紹介してくれた。その先輩は、やはりカジノに通って、賭け事のストレスから一時薬物まで乱用したがAsian Family Servicesで専門家のカウンセリングを受け、徐々に回復し今は全く賭博をしていないと言った。その先輩は私に強く言った「君が有害な賭博と縁を切りたいのなら自ら選択をしなくては駄目だ。さもなければ君の人生にあるのは破滅だけだ。」

私は今たいへんにAsian Family Servicesを紹介してくれた先輩に感謝している。カウンセリングを通して賭博の被害から復帰することができ、私の人生に成功を導くことができたのだから。



## The casino was an illusion

The view of the lighting from outside the casino was beautiful. The Sky Tower had been lit up with different colours every day and it looked exotic to me. It seemed like an illusion. I realised I had started imagining myself going to the casino and playing table games and Black Jack; it offered an alluring image like that of a movie I had watched before - winning so big that my life would be transformed overnight.

A while ago I got a call from my father in my home country. He said that he had sent school fees and living expenses so I should be studying hard. He also kept repeating that both he and my mother trusted me. Hearing those words simply made me choke up. My English was not good enough at that time and I was not able to focus on my studies. I felt lonely. To make matters worse I failed two university exam papers. I felt that I should have told my father about my failures but I was too scared to tell the truth. I didn't want my father to be disappointed with me.

I received another call from a friend after I had ended the phone call with my father and he asked, "Hey, I'm going to the casino. Would you like to come with me?" I was so happy that I got out of the house straightaway that night.

The casino was exactly like an illusion. Time seemed to come to a standstill and it was a totally different world. I started playing my first game and won. I made quite a lot of money from the game. I was really lucky on that occasion so I started going to the casino daily. By the third day, I had already spent every cent my father had sent me. The following day I had to resort to borrowing money from my friend and went to the casino again. The only thing I could think of was I needed to retrieve all the money that I had lost. However I ended up with a large amount of debt and a sense of failure.

While I had been lost in a morass of everything my senior at the university introduced me to Asian Family Services. He also used to frequent the casino and he subsequently suffered from drug abuse because of the stress of his own gambling habit. He confessed, "I had counselling with specialists and recovered gradually. Now I am not into gambling anymore." He strongly recommended that if I really wanted to stop gambling I needed to make a decision for myself; otherwise I would be a complete failure.

I am really glad that my friend recommended Asian Family Services. I was able to recover from the harmful impact of gambling. I can now say my life is back on track.

# 救いは電話一本 から始まった



Stock photo. Posed by a model.

私は2011年に妻とより良い生活を求めてニュージーランドにやってきました。しかし、異国に住むという事は簡単ではなかった。私は自国では手に職のある人間だったが、その頃の私はまだ英語があまり上手くなく、その為に私はきちんとした仕事に就くことができなかった。毎日する事もなく暇を持て余していた。ある時、私の友達がカジノで将来のビジネスに関係ある人達会おうと誘ってきた。それから私は毎日のようにカジノに通うようになり、直ぐにポーキーにはまってしまったのだ。しかしその事に関して妻に話はしなかった。

それから何年が経った 2014年に私はAsian Family Services, Problem gambling Foundation of NZのパンフレットをカジノで見かけた。その頃の私と妻との関係を表している様だった。その頃の私たちは口論が絶えずに破局寸前だった。私が貯金していたお金をすべて賭け事に使ってしまい、何日連絡なしに家を空けることがあったので、私の妻は自殺未遂までしたほどだった。私は常に妻に彼女の親兄弟や親戚、友達から私の賭け事の為にお金を借りてくるように催促するようになった。

私はそのパンフレットを見た時、私とは関係ないと思い棚に戻した。私はカジノを出て宛もなく街を歩いた。私の心は空っぽだった。どのくらい歩いたろうか、私は妻の事を思い、その時決心した。「試してみよう。」私はカジノに戻りあのパンフレットを手に取り、そこにあった電話番号に電話をした。0800 862 342 私の鼓動は激しくなって手は震えていた。何を言うか考えてとても緊張して不安だった。しかし電話が繋がり相手の声を聴いた時にホッとした。

何度かカウンセリングを受けるうちに、なぜ私がこの国に来たか、妻に何をしたか、そしてどれほど妻を愛しているかに気が付いた。私は有害なギャンブルから立ち直り、妻との関係もやり直したかった。そして妻に全てを話す決心をした。

物事はすべて良くなった。あの日私はAsian Family Servicesのパンフレットに出会えて幸運だった。そこにあった電話番号に電話した事で私の人生や妻との関係は救われたからだ。救いは電話一本から始まった。

## Help is just a phone call away

In 2011 I came to NZ with my wife for a better life, but living in a foreign country was not easy. First of all I could not get a proper job because my English was not good at that time, even though I was a skilled worker in my home country. I spent many days doing nothing and my life became boring. One day my friend asked me to go to the casino and soon I found myself going almost every day and I became addicted to the pokies. However I never talked about my gambling with my wife.

A few years later in 2014 I saw an Asian Family Services, Problem Gambling Foundation NZ, brochure in the casino. By this stage my relationship with my wife was very rocky and she even attempted suicide because I spent all the money we saved and I often avoided home for days without saying anything to her. I consistently pushed my wife to borrow money from her relatives and friends for my gambling.

At first I didn't think the brochure had anything for me and I put it back on the display rack. I left the casino and walked through the streets with an empty mind. I don't know how long I wandered but I thought about my wife and suddenly changed my mind. I thought to myself, 'Ok, let's try...' so I went back to the casino and grabbed the brochure. There was a phone number for help so I dialled 0800 862 342. My heart was beating and my hands were shaking. I was very nervous and anxious thinking about what I would say, but when I heard a voice over the phone I felt a sense of relief.

Through counselling sessions I realised why I had come to this country, the pain I had caused my wife and how much I loved her. I wanted to recover from my gambling problem and improve my relationship with my wife so I told her about my addiction.

Things got better. It was lucky that I found the brochure and phone number that day, because the call I made saved my life and my relationship. It's important to know that help is just a phone call away.

 0800 862 342

## 赌博遇麻烦 来电谈一谈

免费，专业，保密服务

亚裔家庭服务中心，共建丰盛人生

ギャンブルで悩んでいますか？

こちらへお電話下さい。私たちがサポートします

無料・プロフェッショナル・秘密厳守

アジアファミリーサービス・豊かな生活をいっしょに

도박문제로 걱정이 되십니까?  
저희가 도와 드리겠습니다

무료, 전문, 비밀보장 서비스

아시아 패밀리 서비스, 함께하는 풍요로운 삶

Cờ bạc làm bạn lo lắng?  
Hãy gọi và nói chuyện với chúng tôi

**Miễn phí, chuyên nghiệp & bảo mật**

Dịch Vụ Gia Đình Châu Á

Hãy cùng nhau làm giàu cuộc sống

คุณมีความกังวลเกี่ยวกับการพนัน  
หรือไม่ ไทรมาคู่กับเราได้

**บริการฟรีโดยมืออาชีพและเป็นความลับ**

กลุ่มบริการครอบครัวคนไทย

การร่วมมือกันทำให้คุณภาพชีวิตดีขึ้น

Is gambling worrying you? Call and talk to us

**Free, professional & confidential**

Asian Family Services – Together enriching lives

Supported by

**MatuaRaki**  
National Addiction Workforce Development